

## TRADUCCIÓN OFICIAL

La infrascrita, **INDIANA JOSEFINA JIMENEZ GUERRERO**, Intérprete Judicial acreditada en la República Dominicana, con el Registro No. 47189, residente y domiciliada en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, República Dominicana, **CERTIFICO** que la siguiente es una traducción fiel del documento original que se me presenta en idioma inglés, cuyo contenido en idioma español, según mi mejor criterio, es el siguiente:

### **Certificado de Estatus Extranjero de Usufructuario para Retención y Reporte de Impuestos en Estados Unidos (Individuos)**

#### **Formulario W-8BEN**

(Rev. febrero de 2014)  
Departamento de Tesorería  
Servicio de Recaudación Internas

- Para uso de personas. Las entidades deben usar la Forma W-8BEN-E.
- Información sobre el Formulario W-8BEN y sus instrucciones por separado está en [www.irs.gov/formw8ben](http://www.irs.gov/formw8ben).
- Dar esta forma al agente de retención o pagador. No envíe al IRS.

OMB No. 1545-1621

#### **No utilice este formulario si:**

- Usted **NO** es un individuo ..... W-8BEN-E
- Es ciudadano de EE.UU. u otra persona estadounidense, incluyendo un individuo residente extranjero ..... W-9
- Es un usufructuario que declara que sus ingresos están efectivamente relacionados con la conducción de negocios o comercio dentro de los Estados Unidos (otros que servicios personales). ..... W-8ECI
- Es el usufructuario que está recibiendo compensación por servicios personales brindados en los EEUU ...8233 o W-4
- Una persona que funge como intermediaria. .... W-8IMY

#### **Emplee en su lugar el formulario:**

#### **Parte I - Identificación del usufructuario (ver instrucciones)**

**1** Nombre de la persona que es el usufructuario

**2** País de ciudadanía

**3** Dirección de residencia permanente (calle, apto. u oficina., o ruta rural). **No utilice un apartado de correos o dirección "en atención a"**.

Ciudad o pueblo, estado o provincia. Figurar el código postal en caso que aplique.

País

**4** Dirección postal (si es diferente a la anterior)

Ciudad o pueblo, estado o provincia. Figurar el código postal en caso que aplique.

País

**5** Número de identificación fiscal estadounidense (SSN o ITIN), si es necesario (vea las instrucciones)

**6** Número de identificación fiscal en el extranjero (ver instrucciones)

**7** Número(s) de referencia (ver instrucciones)

**8** Fecha de nacimiento (DD-MM-AAAA) (ver instrucciones)

#### **Parte II - Reclamación de Beneficios del Tratado Fiscal (sólo para propósitos capítulo 3) (ver instrucciones)**

9 Certifico que el usufructuario es un residente de \_\_\_\_\_ en el sentido del tratado de doble tributación entre los Estados Unidos y ese país.

10 **Tarifas y condiciones especiales** (si aplica -vea las instrucciones): El usufructuario está reclamando lo dispuesto en el artículo \_\_\_\_\_ del tratado identificado en la línea 9 superior para obtener una Tasa de retención del \_\_\_\_\_ % sobre (especificar el tipo de ingreso): \_\_\_\_\_

Explicar las razones que el beneficiario cumple con los términos del artículo del tratado: \_\_\_\_\_

**Parte III - Certificación**

Bajo pena de perjurio, declaro que he examinado la información en este formulario y en la medida de mi conocimiento y creencia es verdadera, correcta y completa. Más aún, certifico bajo pena de perjurio que:

- Soy la persona que es el usufructuario (o estoy autorizado a firmar por la persona que es el usufructuario) de todos los ingresos a que se refiere este formulario o estoy usando este formulario para documentar a mí mismo como una persona que es titular o propietario de una cuenta de una institución financiera del exterior,
- La persona cuyo nombre aparece en la línea 1 de este formulario no es una persona de Estados Unidos,
- El ingreso a que se refiere este formulario:
  - (a) no está efectivamente relacionado con la explotación de una industria o negocio en los Estados Unidos,
  - (b) está vinculada efectivamente, pero no está sujeta a impuestos en virtud de un tratado tributario aplicable, o
  - (c) es la participación del socio de los ingresos efectivamente conectados de una asociación,
- La persona cuyo nombre aparece en la línea 1 de esta forma es un residente del país de los tratados enumerados en la línea 9 de la forma (si los hay) en el sentido del tratado de doble tributación entre los Estados Unidos y ese país, y
- Para las transacciones de los agentes o trueque, el beneficiario es una persona extranjera exenta según se define en las instrucciones.

Además, autorizo a que este formulario sea proporcionado a cualquier agente de retención que tiene el control, recibo, o custodia de los ingresos de los cuales yo soy el usufructuario, o cualquier agente de retención que pueda desembolsar o hacer pagos de los ingresos de los cuales yo soy el beneficiario. **Estoy de acuerdo que voy a presentar un nuevo formulario dentro de los 30 días en caso que cualquier certificación hecha en este formulario se vuelva incorrecta.**

**Firme aquí >**

\_\_\_\_\_  
Firma del beneficiario (o persona autorizada para firmar por beneficiario)

\_\_\_\_\_  
Fecha (MM-DD-AAAA)

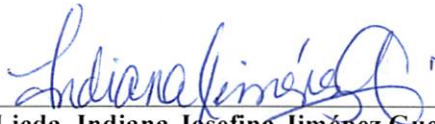
\_\_\_\_\_  
Nombre del firmante

\_\_\_\_\_  
Calidad en que actúa (si el formulario no está firmado por el beneficiario)

Para información sobre el Acto para la Reducción de Papel, vea instrucciones por separado. Cat. No. 25047Z Form W-8BEN (Rev. 2-2014)

----- *Fin de la traducción* -----

En fe de lo cual firmo y sello el presente documento el cual es una traducción fiel de su original, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, en este día veinte (20) del mes de junio del año dos mil dieciséis (2016), habiéndola inscrito en el registro a mi cargo con el No. 21-2016.



**Licda. Indiana Josefina Jiménez Guerrero**  
Intérprete Judicial  
Registro No. 47189

